



COMUNICADO-おしらせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 8年 8月 5日号

5 de agosto de 2026

(Esp) 5 de agosto de 2026

YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER

☎ 059-321-2021

誰でも、どこでも、簡単に！ 防災バッククッキング講座

Qualquer pessoa, em qualquer lugar, com facilidade!

Curso de Cozimento em Saquinhos para Prevenção de Desastres
(Esp) ¡ Para todos, en cualquier lugar y de manera sencilla !

Curso de cocina con kits de emergencia

災害時の限られた水や熱源で、簡単に温かい料理に取り組みませんか？

どなたでも、参加できます。いざという時に備えて調理法をマスターしてみませんか。

Que tal experimentar preparar refeições simples e quentes usando água e fontes de calor limitadas durante um desastre? Qualquer pessoa pode participar. Aprenda algumas técnicas culinárias para estar preparado em caso de uma emergência.

(Esp) ¿Qué tal si aprovechamos el agua y las fuentes de calor disponibles en caso de desastre para preparar platillos sencillos y calientes?

Cualquiera puede participar. ¿Por qué no aprendes estas técnicas de cocina para estar preparado cuando llegue el momento de emergencia?

■日時：9月5日（土）10：00 ～ 12：00

Data / Horário: 5 de setembro (sábado). Das 10h às 12h

(Esp) Fecha / Hora: Sábado, 5 de septiembre. De 10:00 a 12:00 hs

■場所：四郷地区市民センター2階 調理室

Local: Yogou Chiku Shimin Center, Sala de cozinha - 2.º andar

(Esp) Lugar: 2º piso, sala de cocina de Yogou Chiku Shimin Center

■講師：日永地区女性防災隊 HEART

Instrutor: Hinaga Chiku Josei Bousai-tai HEART

(Esp) Instructor: Equipo de mujeres para la prevención de desastres de la zona de Hinaga, HEART

■対象：四郷地区在住の方

Dirigido a: pessoas que moram no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes del barrio de Yogou

■定員：20名（先着順）定員になり次第、締め切ります。

Vagas: 20 pessoas (conforme a ordem de inscrição e se encerram assim que as vagas forem preenchidas)

(Esp) Capacidad: para 20 personas (conforme al orden de inscripción y se cierran al completar el número de solicitantes.)

■持ち物：エプロン、三角巾、マスク

Trazer: Avental, lenço de cabeça (sankakukin) e máscara

(Esp) Traer: delantal, paño para cubrir la cabeza y mascarilla

■主催：四郷地区自主防災協議会

Organização / (Esp) Organización: Yogou Chiku Jishu Bousai Kyougikai

【申込み・問合せ先】四郷地区団体事務局 ☎ 059-322-5675

月～金（土・日・祝日休み）10:00 ～ 12:00, 13:00 ～ 16:30

Informações e inscrições: Yogou Chiku Dantai Jimu Kyoku

De segunda a sexta (Fechado aos sábados, domingos e feriados)

(Esp) Informaciones e inscripciones: Yogou Chiku Dantai Jimu Kyoku

De lunes a viernes (cerrado los sábados, domingos y feriados)

※申し込み後、ご都合が悪くなられた場合は、必ずご連絡ください。

Depois de feito a inscrição, caso não puder comparecer neste dia, favor avisar sem falta.

(Esp) Por favor, comuníquese sin falta si pro algún motivo no pueda asistir en este día después de haberse inscrito.

メニュー
Cardápio / (Esp) Menú
サバ缶カレー
Curry de cavala enlatada
(Esp) Curry de atún en lata
デザート
Sobremesa
(Esp) Postres



参加費無料
Gratuito

ほんおど たいけん **Experiência de dançar o "Bon-odori"** **盆踊り体験** (Esp) Invitación al festival de danza tradicional japonés "Bon Odori"

地域のみんなで楽しく盆踊りを体験しませんか。踊りを練習して、9月20日（日）開催の「笹川ふれあい夏まつり」で一緒に踊りましょう♪子どもから大人まで、皆さんの参加をお待ちしています！！

Não gostaria de ter uma experiência em dançar o "Bon-odori" divertidamente junto com as pessoas do bairro? Vamos treinar e dançar juntos no Festival de Verão "Sasagawa Fureai Matsuri" que será realizado no dia 20 de setembro (domingo)♪ Estaremos esperando pela participação de todos, crianças e adultos também!

(Esp) ¿ Les gustaría experimentar baile de verano de Japón, baile Bon-Odori con todos los miembros de la comunidad ? . ¡ Practiquemos la danza y bailemos juntos en el Festival de Verano Sasagawa Fureai. Esperamos la participación de todos, desde niños hasta adultos !

◎日 時：9月16日（水） 19：00 ～ 20：30

Data e horário: 16 de setembro (quarta). Das 19h às 20h30

(Esp) Fecha y hora: Miércoles, 16 de septiembre. Entre las 19:00 a 20:30 hs

◎場 所：ビレッジハウス笹川中央第一集会所（笹川郵便局北隣）

Local: Village House Sasagawa Chuuo Dai-ichi Shuukaijo (ao lado norte do correio Sasagawa)

(Esp) Lugar: Village House Sasagawa Chuuo Dai-ichi Shuukaijo (al lado norte del correo Sasagawa Yuubinkyoku)

◎対 象：四郷地区に住んでいる人・四郷地区で働いている人

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes o trabajan en el barrio Yogou

◎講 師：西谷 輝子さんと「ささ菊会」のみなさん

Instrutora: Sra. Teruko Nishitani e os membros do "Sasagiku-kai"

(Esp) Profesora: Sra. Teruko Nishitani y los miembros del grupo "Sasagiku-kai"

◎持ち物：水筒、汗拭きタオル、室内用の靴（持っていない人は、スリッパあります）

Trazer: garrafa de água, toalha para enxugar o suor e calçado para uso interno (caso não possua, haverá chinelos disponíveis)

(Esp) Vengan con: termo, toalla, calzado de interior (hay zapatillas disponibles si no la tienen).

◎定 員：30名

Vagas: 30 pessoas

(Esp) Capacidad para: 30 personas

◎申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎ 059-322-6811

E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon



LINE



Facebook



しみんぜい けんみんぜい しんりんかんきょうぜい **（第2期）** **市民税・県民税・森林環境税**

2ª parcela do Imposto Municipal (Shimin-zei), Provincial (Kenmin-zei), do Meio Ambiente e de Florestas (Shinrin Kankyō-zei)

(Esp) Impuesto Municipal (Shimin-zei) y Provincial (Kenminzei) e Impuesto Forestal y Ambiental (Shinrin Kankyō-zei) Segundo período.

のうきげん がつ にち げつ
 納期限は8月31日（月）です

O prazo de pagamento é dia 31 de agosto (segunda)

(Esp) Plazo de pago: Lunes, 31 de agosto

といあわ さき しゅうのうすいしんか
 問合せ先：収納推進課 ☎ 059-354-8141

Informações / (Esp) Informaciones: Dep. de Promoción para la Recaudación (Shuunou Suishin-ka)

せんこくしゅんじけいほう

全国瞬時警報システム（Jアラート）の全国一斉情報伝達試験が実施されます

せんこくいつせいじょうほうでんたつしけん

じっし

Será realizado um teste de transmissão simultânea de informações em todo o país
pelo Sistema Nacional de Alerta Instantâneo (J-Alert)
(Esp) Prueba de transmisión simultánea a nivel nacional de información
del Sistema Nacional de Alertas Inmediatas (J-Alert)

Jアラート全国一斉情報伝達試験に併せて、市内121箇所全ての防災行政無線の屋外拡声子局
の試験放送を実施します。防災行政無線に加え、CTY-FM ラジオ放送、四日市市S アラート等か
ら一斉に放送いたしますので、ご承知おきください。

Em conjunto com o teste nacional de transmissão de informações do J-Alert, serão realizadas transmissões de teste simultaneamente a partir das estações de alto-falantes externos de rádio administrativa de prevenção de desastres em todos 121 locais da cidade e transmissões de rádio CTY-FM, o S-Alert de Yokkaichi, etc.

(Esp) Conjuntamente con la prueba de transmisión simultánea de información J-Alert a nivel nacional, las 121 estaciones de radio administrativas de prevención de desastres de la ciudad realizarán transmisiones de prueba. Tenga en cuenta que, además de la radio administrativa de prevención de desastres, también se realizarán transmisiones simultáneas desde las radios CTY-FM, Yokkaichi S-Alert, y otros.

- ◆ 実施日時：8月26日（水）11:00 ～ 数分程度
Data e horário: 26 de agosto (quarta), a partir das 11h por alguns minutos
(Esp) Fecha y hora: Miércoles, 26 de agosto. Alrededor de las 11:00 hs, durante unos minutos.

- ◆ 放送内容：上りチャイム音（♪ピンポンパンポン↑）
「これは、Jアラートのテストです。」×3
「こちらは、こうほうよっかいちです。」
下りチャイム音（♪ピンポンパンポン↓）

Conteúdo de transmissão:

Som da sirene sendo aumentado (♪ pin pon pan pon ↑)

“Este é um teste do sistema J-Alert (3 vezes) Aqui é a Relações Públicas de Yokkaichi (Kouhou Yokkaichi)”

Som da sirene sendo baixado (♪ pin pon pan pon ↓)

(Esp) Contenido de la transmisión:

Con sonido creciente, que aumenta gradualmente “♪ Ping-Pong Pan Pon ↑”

“Esto es un ensayo de J-ALERTA” (se repiten 3 veces)

“Municipalidad de Yokkaichi, Departamento de Relaciones Públicas (Kouhou Yokkaichi)”

Con sonido decreciente, que disminuye gradualmente “♪ Ping-Pong Pan Pon ↓”

※地域住民の皆さんが参加する訓練ではありません。

Este não é um treinamento para ser participado pelos cidadãos.

(Esp) No es un entrenamiento para los ciudadanos.

- 実施日に 059-351-4004（自動電話応答機能）に電話していただくと放送内容が確認できます。
No dia da realização, ligue para 059-351-4004 para averiguar o conteúdo da transmissão.
(Esp) Llamando al 059-351-4004 (contestador automático por teléfono) podrá confirmar el contenido de la transmisión.

- 気象状況その他の理由により中止する場合があります。
O treinamento pode ser cancelado devido às condições meteorológicas e outros motivos.
(Esp) Puede cancelarse debido a las condiciones climáticas y otras razones.

【問合せ先】危機管理課 ☎ 059-354-8119

Informações: Departamento de Gestão de Crises

(Esp) Informaciones: Departamento de Administración de Momentos Críticos

Kiki Kanri-ka

9月の遊び会・遊ぼう会



"Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de setembro (Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario de septiembre

★：子育て支援センター
★：Centro de Apoio a Criação de Filhos
(Esp) ★：Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。

Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!

(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

ささがわちゅうおうようち えん Sasagawa Chuou Youchien ☎ 059-322-1781	がつようか にち にち か よつか にち にち にち きん 9月8日・15日・29日 (火)、4日・11日・18日・25日 (金) Dia 8, 15, 29 (terça) e 4, 11, 18, 25 de setembro (sexta) (Esp) Martes 8, 15, 29 y viernes 4, 11, 18, 25 de septiembre.	9 : 30 ~ 11 : 30
たかはなだいら えん ★ Takahanadaira Kodomo-en ☎ 059-337-8607	げつ きん しゅくじつ やす 月～金 (祝日は休み) De segunda a sexta (exceto feriados) (Esp) De lunes a viernes. (Excepto los feriados).	9 : 30 ~ 14 : 30
よごうほいくえん Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	がつみつか とおか にち にじゅうよつか もく 9月3日・10日・17日・24日 (木) Dia 3, 10, 17 e 24 de setembro (quinta) (Esp) Jueves 3, 10, 17 y 24 de septiembre.	9 : 30 ~ 11 : 30
ささがわほいくえん ★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	げつ か すい しゅくじつ やす 月・火・水 (祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. (Excepto los feriados).	9 : 30 ~ 14 : 30
ささがわにしほいくえん Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	がつ にち すい ほけんしそくたん 9月16日 (水) 保健師相談 Dia 16 de setembro (quarta). Consulta com a enfermeira de saúde pública (Esp) Miércoles 16 de septiembre. Consultas con enfermera de salud pública.	10 : 00 ~ 11 : 30 (受付 11 : 15 まで) Recepção até 11h15 (Esp) Recepción hasta las 11:15hs
つだいちようち えん Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	がつみつか もく えんていかいほう 9月3日 (木) 園庭開放 3 de setembro (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves, 3 de septiembre. El patio del jardín estará abierto al público.	10 : 00 ~ 12 : 00
つだいにようち えん Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	がつ にち か こそだ しえん 9月15日 (火) 子育て支援 いちごクラブ 15 de setembro (terça). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Martes, 15 de septiembre. Apoyo a la educación "Ichigo Club".	だいぶ 第1部 9:30 ~ だいぶ 第2部 11:00 ~
つだいにようち えん Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	がつ にち きん こそだ しえん 9月11日 (金) 子育て支援 いちごクラブ 11 de setembro (sexta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Viernes, 11 de septiembre. Apoyo a la educación "Ichigo Club".	1º turno: das 9h30 ~ 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. turno, de 9:30 ~ 2do. turno, de 11:00 ~
にんてい えん Nintei Kodomo-en ☎ 059-321-0305	がつ にち きん えんていかいほう 9月25日 (金) 園庭開放 25 de setembro (sexta). Jardim aberto (Esp) Viernes, 25 de septiembre. El patio del jardín estará abierto al público.	10 : 00 ~ 12 : 00
めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	がつ よつか きん 9月4日 (金) ベビーマッサージ 4 de setembro (sexta). Massagem para bebês (Esp) Viernes, 4 de septiembre. Masaje para bebés.	10 : 00 ~ 11 : 00
こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	がつ にち きん えんていかいほう 9月18日 (金) 栄養士さんにきてみよう 18 de setembro (sexta). Vamos perguntar a nutricionista (Esp) Viernes, 18 de septiembre. Hagamos preguntas al nutricionista.	10 : 00 ~ 10 : 45
ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	げつ ど しゅくじつ やす 月～土 (祝日は休み) De segunda a sábado (exceto feriados) (Esp) De lunes a sábado. (Excepto los feriados).	9 : 00 ~ 14 : 00
ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	か すい ど しゅくじつ やす 火・水・土 (祝日は休み) Toda terça, quarta e sábado (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. (Excepto los feriados).	9 : 00 ~ 14 : 00
たいすいこども園 ★ Taisui Kodomo-en ☎ 059-321-1175	がつ かいさい 9月は開催なし Não haverá evento em setembro / (Esp) El mes de septiembre no será realizado	
たいすいこども園 ★ Taisui Kodomo-en ☎ 059-321-1175	か すい もく しゅくじつ やす 火・水・木 (祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. (Excepto los feriados).	9 : 00 ~ 14 : 00